※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[양식 제13호]
[Форма № 13]

친권자(①지정 ②변경)신고서
Заявление о ① назначении ② смене обладателя родительских прав

(년 월 일)
(ГГГГ ММ ДД)

※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다.
※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкциями на обратной стороне. Используйте «кружок» (○), для выбора подходящих вариантов.

① 미성년자녀 Несовершеннолетние дети	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	등록기준지 Место регистрации					출생연월일 Дата рождения	
	주소 Адрес						
	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	등록기준지 Место регистрации					출생연월일 Дата рождения	
	주소 Адрес						
	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	등록기준지 Место регистрации					출생연월일 Дата рождения	
	주소 Адрес						
② 부 Отец	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	등록기준지 Место регистрации						
	주소 Адрес						
	성명 Фамилия и	한글 На кор.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия)/(Имя)	주민등록번호 Рег. №	-

<table>
<tr><td rowspan="3">③ 모
Мать</td><td>имя</td><td>яз.</td><td></td><td></td><td></td><td>постоянного жителя</td><td></td></tr>
<tr><td>등록기준지
Место регистрации</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td>주소
Адрес</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td rowspan="10">④ 친권자
Обладатель родительских прав</td><td colspan="2">미성년자와의 관계
Отношение с несовершеннолетним</td><td colspan="4">(1)부 (2) 모 (3)부모
(1) отец (2) мать (3) родители</td></tr>
<tr><td>미성년자 성명
Фамилия и имя несовершеннолетнего</td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td><td></td></tr>
<tr><td>(1)지정일자
Дата назначения</td><td>년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>(1)지정원인
(1) Основание для назначения</td><td colspan="3">(1) 협의
(1) Обоюдное согласие
(2) ( )법원의 결정
(2) Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td>(2)변경일자
Дата изменения</td><td>년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>(2)변경원인
Причина изменения</td><td colspan="3">( )법원의 결정
Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td colspan="2">미성년자와의 관계
Отношение с несовершеннолетним</td><td colspan="4">(1)부 (2) 모 (3)부모
(1) отец (2) мать (3) родители</td></tr>
<tr><td>미성년자 성명
Фамилия и имя несовершеннолетнего</td><td colspan="2"></td><td colspan="2"></td><td></td></tr>
<tr><td>(1)지정일자
Дата назначения</td><td>년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>(1)지정원인
Основание для назначения</td><td colspan="3">(1) 협의
(1) Обоюдное согласие
(2) ( )법원의 결정
(2) Решение суда
( )</td></tr>
<tr><td>(2)변경일자
Дата изменения</td><td>년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>(2)변경원인
Причина изменения</td><td colspan="3">( )법원의 결정
Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td colspan="2">⑤기타 사항
Прочие сведения</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td rowspan="3">⑥임무대행자
Временный опекун</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td>한글
На кор. яз.</td><td>성 /(명)
Фамилия/имя</td><td>한자
Иерогл.</td><td>성 /(명)
Фамилия/имя</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td>-</td></tr>
<tr><td>등록기준지
Место регистрации</td><td colspan="3"></td><td>주소
Адрес</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>선임일자
Дата назначения</td><td colspan="3">년 월 일
ГГГГ ММ ДД</td><td>선임원인
Причина назначения</td><td colspan="2">( )법원의 결정
Решение суда ( )</td></tr>
<tr><td colspan="8">협의의 친권자 지정 신고 시 신고인 쌍방이 모두 출석하였습니까? 예 ( ) 아니요( )
Присутствовали ли обе стороны при подаче заявления о назначении обладателя родительских прав по обоюдному согласию? Да ( ) Нет ( )</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td rowspan="6">⑦
신고인
Заявитель</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td>(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">-</td><td>자격
Статус</td><td>(1)부
(2)모
(3)임무대행자
(1) Отец
(2) Мать
(3) Временный опекун</td></tr>
<tr><td rowspan="2">주소
Адрес</td><td colspan="3" rowspan="2"></td><td>전 화
Тел.</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>성명
Фамилия и имя</td><td>(서명 또는 날인)
(Подпись или печать)</td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">-</td><td>자격
Статус</td><td>(1)부
(2)모
(1) Отец
(2) Мать</td></tr>
<tr><td rowspan="2">주소
Адрес</td><td colspan="3" rowspan="2"></td><td>전 화
Тел.</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>이메일
Эл. почта</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">⑧신고인출석여부
Присутствие заявителя</td><td colspan="6">(1) 부 (2) 모 (3) 임무대행자
(1) Отец (2) Мать (3) Временный опекун</td></tr>
<tr><td>⑨제출인
Податель</td><td>성명
Фамилия и имя</td><td colspan="2"></td><td>주민등록번호
Рег. № постоянного жителя</td><td colspan="2">-</td></tr>
</table>

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Подача ложного заявления с хищением чужой подписи или печати либо подача ложного заявления с целью внесения неверных сведений в реестр семейных отношений карается лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон в соответствии с Уголовным кодексом.

작성방법 Инструкция по заполнению	이혼신고 시 친권자지정신고는 이혼신고서의 양식을 이용합니다. Для подачи заявления о назначении обладателя родительских прав при разводе следует использовать форму заявления о разводе.

※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.

※ Место регистрации: если лицо является гражданином иностранного государства, то следует указать страну его гражданства.

※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.

※ Рег. № постоянного жителя: если лицо является гражданином иностранного государства, следует указать номер регистрации иностранца (номер регистрации резидента или дату рождения).

①란: 2명 이상의 미성년자에 대해 친권자가 동일하게 지정(변경)된 경우에는 순서대로 기재합니다.

Графа ①: Если обладатель родительских прав назначается (изменяется) в одинаковом порядке для 2 или более несовершеннолетних, следует перечислить их здесь.

: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.

: В соответствии со статьей 25(2) Закона, в случае указания регистрационного номера разрешается не заполнять графу «Дата рождения».

④란: 새롭게 친권자로 지정.변경된 자를 의미하며, 지정일자는 협의의 경우에는 협의 성립일, 재판의 경우에는 결정 확정된 일자를 기재합니다. 친권자변경에 관한 사항은 재판에 의한 경우에만 기재합니다.

Графа ④: Речь идет о лице, ставшем обладателем родительских прав в результате назначения или смены опекунства. В качестве даты назначения следует указывать дату достижения обоюдного согласия, либо дату утверждения судебного решения. Сведения о смене опекунства следует указывать только в том случае, если они являются результатом решения суда.

⑤란: 친권자변경신고의 경우에 종전의 친권자를 기재합니다.

Графа ⑤: В случае подачи заявления о смене опекунства необходимо указать прежнего опекуна.

⑥란: 재판에 의하여 친권자의 임무대행자로 선임된 자를 기재합니다.

Графа ⑥: Указывается временный обладатель родительских прав, назначенный судом.

⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Графа ⑨: Указывается имя, фамилия и регистрационный номер подателя (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается третьим лицом). Госслужащий, ответственный за прием заявлений, должен сверить эти сведения с содержанием удостоверения личности подателя.

첨부서류 Прилагаемые документы	

1. 법원이 친권자를 지정.변경한 경우

1. В случае назначения или смены обладателя родительских прав решением суда:

- 재판서등본 및 확정증명서 각 1부.
- Судебное постановление (1 экз.) и свидетельство об утверждении (1 экз.) .
- 조정.화해 성립: 조정(화해)조서등본 및 송달증명서 각 1부.
- Посредничество, примирение: Медиативное (мировое) соглашение (1 экз.) и расписка о

получении (1 экз.)

2. 법원이 친권자의 임무대행자를 선임한 경우

2. Если суд назначил временного опекуна обладателя родительских прав

- 재판서등본 1부

- Судебное постановление (1 экз.)

3. 부모의 협의에 의하여 친권자를 지정한 경우

3. Если обладатель родительских прав был назначен по согласию родителей:

- 부모 중 한쪽이 신고할 경우: 협의사실을 증명하는 서류 1부.

- Если заявление подано одним из родителей: Письменное согласие (1 экз.).

- 부모가 함께 신고할 경우: 협의사실 증명하는 서류를 첨부할 필요가 없음.

- Если заявление подано обоими родителями: Письменное согласие не требуется.

※ 아래 4항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Пункт 4 ниже не является обязательным, если орган регистрации семейных отношений может получить соответствующие сведения в электронной форме.

4. 당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 가족관계증명서 각 1통.

4. Основное свидетельство (1 экз.) и свидетельство об актах гражданского состояния (1 экз.) каждой стороны на основании записей реестра семейных отношений.

5. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

5. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]

① 재판에 의한 친권자 지정·변경, 임무대행자 선임

① Назначение/смена обладателя родительских прав, назначение представителя решением суда.

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서

- В случае явки заявителя: удостоверение личности.

- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서

- В случае явки подателя: удостоверение личности подателя.

- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본

- В случае подачи по почте: копия удостоверения личности заявителя.

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 5항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ Опекун совершеннолетнего недееспособного гражданина, вдобавок к документам, указанным в пункте 5.1, должен также приложить письменное подтверждение статуса совершеннолетнего опекуна.

② 협의에 의한 친권자 지정신고

② Заявление о назначении обладателя родительских прав.

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서

- В случае явки заявителя: удостоверения личности заявителей.

- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)

- В случае подачи подателем без явки заявителя: Удостоверения личности подателя и заявителей, либо нотариальное заверение подписи, либо сертификат подлинности печати (заверение подписи требуется, если заявитель подписал заявление без предоставления своего удостоверения личности, сертификат подлинности печати, если заявление скреплено печатью).

- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)

- В случае подачи по почте: Нотариальное заверение подписей заявителей либо сертификаты подлинности печатей (нотариальное заверение подписей в случае скрепления заявления подписью, сертификат подлинности печати в случае скрепления заявления печатью).